



四川外国语大学

SICHUAN INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY

# 重庆市人文社会科学重点研究基地 四川外国语大学中外文化比较研究中心



## 2016年工作简报

中外文化比较研究中心办公室

2016年12月30日



S  
I  
S  
U

重庆市人文社会科学重点研究基地  
四川外国语大学中外文化比较研究中心

# 目录

一、学术交流

二、项目动态

三、科研成果

四、报道选登





# 一、学术交流

2016年，中心学术交流较为活跃：参加学术会议约13次；校内外主讲7次。具体情况表列如下。

## (一) 参会情况

序号	参会人	时间	地点	会议名称	承担工作
1	林克勤	2016.3.3	香港浸会大学	讲学	题目《体认之镜：社交媒体的解释力分析》
2	林克勤	2016.3.19	日本札幌大学	2016札幌语言·教育·传播论坛	发表主旨演讲《体认传播观：后大众传播时代的一个核心概念》
3	林克勤	2016.4.8	浙江越秀外国语学院	中国认知传播学会	主持大会作主题报告和大会总结
4	林克勤	2016.7.16	安徽师范大学	国家传播学会首届研讨会	主题发言《后现代精神与传播学中国化的第三种选择》
5	林克勤	2016.7.30	日本札幌大学	讲学	题目《后现代精神与传播学中国化》《环境影响创作 主题催化文风——柳永与太宰治之比较研究》
6	林克勤	2016.10.21	杭州师范大学	第九届中国当代话语研究学术研讨会	作主题发言《新常态下的中国国家话语》和大会总结
7	姜小卫	2016.11	上海师范大学	首届多元文化与比较文学全国学术研讨会	小组讨论主持人
8	林克勤	2016.12.2	华中师范大学	第六届中西语言哲学研讨会	作主题发言《后现代精神与包容性学术》
9	冯亚琳	2016.4.17	北京外国语大学	文学与想象力国际研讨会	大会发言：歌德小说中记忆与想象力的交织（德语）
10	冯亚林	2016.5.28	四川外国语大学	歌德研究前沿话题	大会发言：歌德小说《威廉·迈斯特漫游时代》中的文化空间



11	冯亚琳	2016.10.8	上海外国语大学	歌德及其作品 研究国际研讨会	大会发言：歌德小说 《威廉·迈斯特德漫游时代》 作为文化小说（德语）
12	冯亚琳	2016.10.13	华中科技大学	德语语言、文学、 文化中的文化记忆	大会主旨报告：歌德小说 《威廉·迈斯特德漫游时代》 中文化记忆的演绎（德语）
13	冯亚琳	2016.10.28	浙江大学 浙江科技学院	人类学视野下的文学研究 ——动物、人、机器	大会发言：君特·格拉斯 和他的动物们

## （二）校外专家讲座情况

序号	讲座人	时间	题目	主讲人简介
1	雷武锋	2016.12	从厄洛斯到浪漫之爱 ——西方文学传统中的爱欲书写	西北大学文学院教授

## （三）、中心研究员讲座情况

序号	讲座人	时间	题目	主讲人简介
1	林克勤	2016.7	日本札幌大学	1.后现代精神与传播学中国化 2.环境影响创作主题催化文风 ——柳永与太宰治之比较研究
2	姚继中	2016.10	重庆师范大学	何为日本文化记忆场？
3	姚继中	2016.12	四川外国语大学教师发展中心	学校的发展与自我价值的体现
4	段俊晖	2016.12	四川外国语大学教师发展中心	一门课，一种修行，一段人生
5	冯亚琳	2016.12	四川外国语大学教师发展中心	文化记忆的文学展演与重构
6	冯亚琳	2016.11.27	中山大学外语学院	荒谬与启蒙的辩证 ——论君特·格拉斯怀疑论 的艺术思想基础
7	冯亚琳	2016.12.9	北京航空航天大学外语学院	歌德小说《威廉·迈斯特》 中文化记忆的演绎与重构



## 二、项目动态

2016年，中心结项及续研项目多个，具体情况见下表。

序号	主持人	项目名称	项目来源及级别	项目进展
1	冯亚琳	十九世纪德语小说中的文化模式	国家社科基金一般项目	在研
		文化记忆场研究	重庆市社科联特别委托项	即将结题
		“龙门阵”科普系列——外国文学	重庆市社科联规划项目	在研
		歌德及作品汉译研究	国家社科基金重大项目子课题（散文卷）	在研
2	姚继中	《源氏物语》在中国的译介与文化认同研究	国家社科一般项目	在研
		日本近代思想中的文化记忆	外教社“全国高校外语教学科研项目”	在研
3	姜小卫	后现代主体的退隐与重构：德里罗研究	国家社科西部项目	在研
4	林克勤	中国文化走出去的策略与路径创新研究	国家社科基金一般规划项目	在研
5	林克勤	隐秘的议程：历史事件背后的重庆精神——从抗战陪都到内陆开放高地	重庆市社科一般项目	在研

## 三、科研成果

2016年，中心研究人员共出版专著、教材、译著等6部，发表文章7篇，具体情况以时间为序表列如下：

### （一）、主要著述

序号	作者	书名	出版社及出版时间	备注
1	冯亚琳	文学之路（ISSN 1616-4016）17卷	Königshausen & Neumann 2016年	责任主编
		中外文化第7辑	重庆：重庆出版社 2016年	责任主编
2	林克勤	认知传播学论丛第二辑	成都：四川大学出版社 2016年	
3	姚继中	日本文化记忆场	重庆：重庆出版社 2016年	
4	周文德	中国重庆文化记忆场	重庆：重庆出版社 2016年	
5	朱达秋	俄罗斯文化记忆场	重庆：重庆出版社 2016年	



## （二）、主要论文

序号	作者	篇名	发表刊物	发表时间
1	冯亚琳	歌德《威廉·麦斯特的漫游时代》 中的文化空间关联	外国文学	2016.1
2	姚继中	日本の文化的記憶の場と文化伝承	日本東アジア研究叢書Ⅲ	2016.3
		论日本文化记忆场与文化传承 的双向演进机制	外国语文	2016.8
3	林克勤	西方思想史视阈下的精神交往	外国语文	2016.4
4	姜小卫	沉默与言说： 库切小说与后殖民批判	外国语文	2016.4
5	林克勤	体认传播观： 后大众传播时代的一个核心概念	编辑之友	2016.7
6	张旭春	二十世纪英国浪漫主义研究： 理论、方法与反思	中国社会科学报	2016.12

## 四、报道选登

德国柏林自由大学汉斯·费格尔（Hans Feger）

教授应邀来我校作学术报告

应德语系和中外文化比较研究中心的邀请，柏林自由大学汉斯·费格尔（Hans Feger）教授于2016年4月1日下午三点在我校博文楼德国研究中心会议室举行了一场题为“怎样开始长篇小说——现实，模仿，虚构”的学术报告，与德语系师生进行了学术交流。

费格尔教授从三个部分讲述德语长篇小说开头的发展脉络以及长篇小说的特征“虚构性”的变迁。汉斯·费格尔教授此次的讲座共分为三个部分：第一部分主要介绍如何和为什么要开始写一部小说还有它的难点在哪里；第二部分主要介绍了在20世纪小说理论中占主要地位的“个人问题（das problematische Individuum”以及叙事诗（Epos）和小说（Roman）的区别；第三部分主要介绍了在现代和后现代背景下，当小说面临危机时，如何解决叙述主体和叙述客体之间的矛盾冲突。

汉斯·费格尔教授在开始第一部分的讲述之前，首先为我们简单介绍了一下小说的发展史。在他看来，小说也是一种记忆（Gedächtnis），这



种记忆是对现实社会（Wirklichkeit）的一种描述（Nachahmung）。小说中展现的是现实社会的表象，在小说中既可以将有趣的现实无聊化，也可以把无聊的现实描述地及其有趣。在此，费格尔教授特别强调了小说是对现实世界的模仿。

在简单介绍小说的发展之后，费格尔教授开始了他讲座的第一部分。第一部分从古希腊神话（Mythos）以及英雄史诗（Epos）说起，长篇小说最终可以追溯到一开始对神灵对英雄事迹等的记录，那时的长篇小说开头更多以呼唤神灵，神话开始，描写神是怎样开创大地，或者宙斯与记忆女神之女缪斯等等。由此也产生了“太阳主题（Sonnenmotiv）”这样地说法。后来的英雄史诗也以历史人物、民间传说为基础，如《罗兰之歌》和《尼伯龙根之歌》等，但这类史诗是欧洲各民族高度封建化以后的产物。他们和前一时期的英雄不同，他们的荣誉观念已不限于狭小范围的部落英雄的复仇义务，而开始具有国家观念的内容。由此英雄史诗和长篇小说的一个重要的区别就是，英雄史诗构建了民族的普遍价值观，而长篇小说是在个人的经历视野中构建的。所以长篇小说的开头在长篇小说真正意义上发展为长篇小说后是大不一样的，从英雄（Helden）过渡到个人（Individuum）。





第二部分则是Feger教授所说的近代长篇小说特征，即去英雄化，去寓言话，用更复杂的叙述视角代替全知视角。Hans教授引用了Lukacs（卢卡奇）对现代长篇小说的定义，即长篇小说是叙述性地抓取生活整体的部分。长篇小说在这个时期更多是表现个体身上所产生的各种问题（das problematische Individuum），是对生活的描述和模仿（Nachahmung），这也是它与英雄史诗最大的区别。比如德国的成长小说就是一个很好的例子，在成长小说中，作者通过描写主人公对外界世界的不断探索，表达了内心世界和外部世界的对立统一。

而到了后来了后现代主义，也就是费格尔教授报告的第三部分，长篇小说经历了长篇小说危机（Krise des Romans），又重新要求还原它的Illusion（虚构性），这时的长篇小说开头多事荒诞的，分解的，或是讽刺的。小说的情节各家多变，并且多带有讽刺和反战意味，而故事发展的时间和地点也更加多变。正是由于小说内容的诸多不确定性，让人们对于长篇小说的未来产生了担忧。一部分乐观主义者认为，他们可以找到一种新的形式，而悲观主义者则认为长篇小说将会消失。

最后在提问环节Heger教授与在场的师生进行交流，更深入地探讨了长篇小说危机话题以及文化记忆理论话题，气氛很是热烈。

## 主讲人简介：

汉斯·费格尔（Prof. Dr. Hans Feger），1995年获得博士学位，2002年以来担任柏林自由大学哲学与德语文学副教授，2004年获得教授资格；曾在波兰、美国、奥地利和中国等担任客席教职，系北京外国语大学、四川外国语大学、华中科技大学等大学的客座教授；现在柏林自由大学哲学学院和德语与荷兰语语文学学院工作，研究方向为哲学与新德语文学，主要研究德国唯心主义、道德哲学与德国唯心主义美学，经典现代派文学，罗伯特·穆齐尔与维也纳现代派等，出版哲学和文学专著与合集多部，发表数十篇论文，从事多项课题研究。



## “歌德研究前沿话题”学术研讨会在我校成功举行

2016年5月27日至28日，北京大学李昌珂教授、华中科技大学谭渊教授、北京航空航天大学吴晓樵教授、西南交通大学莫光华教授、宁波大学陈巍教授、中国传媒大学刘晓博士和西南交通大学唐弦韵博士等歌德研究领域的专家学者齐聚四川外国语大学，就“歌德研究前沿话题”与川外师生一起进行研讨。会议开幕式由中外文化比较研究中心主任冯亚琳教授主持，四川外国语大学德语系主任李大雪教授致欢迎辞。

研讨会以华中科技大学谭渊教授的精彩报告开始。报告题目是：“明哲”还是“师伯”？——晚晴学人视野中歌德形象的变迁。在报告中，谭渊教授从晚清之后的学者，如李凤苞、辜鸿铭、王国维等人对歌德的评价出发，讲述了歌德在当时的接受情况。紧接着是川外的张丽老师和川外的博士生毛亚斌同学对歌德作品《亲和力》的分析。张丽老师主要探讨了歌德《亲和力》中的感知因素，而毛亚斌同学则讲述了《亲和力》对革命与政治的映射。

在短暂的茶歇之后，刘晓博士从媒介的发展和传播的角度探讨了1800年前后书信时代与维特时代的媒介问题。此后，川外德语语言文学专业一年级研究生张秋、王初旭和张熠琳同学分别从“他者”，“抑郁”和“弗洛伊德心理分析”的角度对歌德《少年维特之烦恼》谈了一些自己的见解和想法。在座的专家和学者认真倾听，并为其指出了修改意见。

28日上午的会议由西南交通大学莫光华教授主持。会议首先探讨了歌德作品在译界和读者中的接受情况。如：北京航空航天大学吴晓樵教授的报告“谈早期歌德汉译文献的版本问题”，四川外国语大学任伊乐老师的报告“歌德散文汉译概览”，四川外国语大学万玥老师的报告“歌德散文接受研究1912-2013”和宁波大学的陈巍教授的报告“民国时期歌德《浮士德》的翻译与研究”。茶歇之后，川外DAAD外教Barbara von der Lühe讨论了歌德作品被拍摄成电影的情况，西南交通大学莫光华教授谈







论了歌德与自然哲学的渊源，最后是一年级研究生武孝梅同学的报告“《少年维特之烦恼》中的价值问题”。

28号下午的报告由李大雪教授主持。首先，北京大学李昌珂教授探讨了歌德的特立独行的精神，也即歌德对于战争的态度。接下来川外丰卫平教授和刘海婷老师分享了她们对于歌德童话研究的一些想法和心得。川外一年级研究生郑素华同学则探讨了歌德自传《诗与真》中的社会形势以及其对歌德文学创作的影响。28日下午的第二部分是歌德作品《威廉迈斯特》专题。首先是川外德语系一年级研究生吴海林、陶旻如同学对《威廉迈斯特学习时代》中女性形象和经济主题的分析，然后是李梦雅同学对《威廉迈斯特漫游时代》中社会形态的分析，会议的最后，冯亚琳教授从文化学角度出发，探讨了歌德小说《威廉迈斯特漫游时代》中文化记忆的展演与重构。冯老师的精彩报告为本次“歌德研究前沿话题”学术研讨会画上了圆满的句号。

研讨会上各位专家和同学就自己研究的内容积极讨论，研讨会气氛热烈，各位师生受益匪浅。



## 学校的发展与自我价值的体现



2016年12月21日上午十点，我校中外文化比较研究中心的姚继中教授在教师发展中心进行了主题为“学校的发展与自我价值的体现”的经验交流会。参与本次活动的主要有日语系和国际关系学院的部分老师。

姚继中教授自1981年从四川外语学院日本语言文学专业研究生毕业后一直留校任教至今。先后开设研究生课程：日本文学批评方法论、日语基础理论；本科生课程：日语精读、翻译理论与实践、日语会话等。主要学术造诣：日本古典文学名著《源氏物语》研究，出版有译著《源氏物语》，专著《〈源氏物语〉与中国传统文化》。发表论文、译著、教材、辞书等近百余篇/部。

分享会上，姚教授表示，学校环境的发展与自我价值的体现是相辅相成的。不管是在学术上还是在生活中，川外都营造出了一一种相对宽松的氛围。不同文化之间得以相互碰撞、相互融合，展现出百花齐放、百家争鸣的盛景。

在向新老师们传授做学问的经验时，姚教授给出了几点建议：（1）研究自己感兴趣的、有学术价值的问题；（2）重视导师的判断及建议；（3）选择具有持续挖掘性的领域；（4）多阅读论文，把握研究方向；（5）储备不同学科领域知识，跨学科研究。最后姚教授告诫青年教师们要戒骄戒躁，脚踏实地的工作，同时也鼓励大家，自身的努力和创新的思维会创造更好的业绩。





## 一门课，一种修行，一段人生

2016年12月28日上午10点，四川外国语大学中外文化比较研究中心段俊晖博士在教师发展中心举行了一场主题为“一门课，一种修行，一段人生”的交流会。参与交流会的有国际关系学院、中文系和外语学院的部分老师。

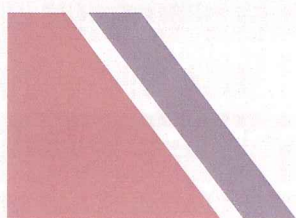
会上，段老师首先借用冯友兰、季羨林的言论阐释“学校的任务是什么？”这个问题。其次，段老师根据自己十几年的教学经验把实际教育分成三个层次：一是知识的传授，主要指已经为人类普遍接受的对世界的某种知识（knowledge）；二是经验的分享，教师个人经验（personal experience）的分享及与学生之间的互换交流，这个层次的信息极具个体差异，因而适于分享而不能传授；三是实践的检验（experiment），任何知识和经验，从学习、汲取、消化到吸收，最后都需要一个实践环节来检验。







最后段老师总结了“学—研—教”三者间的关系。教一门课是学习一门知识的最佳方式，要想教别人首先自己要通。而所谓通的过程也是一个研究的过程。











四川外国语大学  
SICHUAN INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY